叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 八月的两周(two Weeks In August) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

八月的两周(Two Weeks in August)

[tuː] [wiːks] [ɪn] ['ɔːgəst]
Two Weeks in August
二 周 在 八月

八月的两周

[baɪ] [frænŋk] [em] . ['rɔbinsn]
By FRANK M . ROBINSON
经过 坦率 M . 罗宾逊

作者：弗兰克·M·罗宾逊

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mækənˌtaɪr]
Illustrated by ELIZABETH MacINTYRE
插图 经过 伊丽莎白 麦金泰尔

插图作者：伊丽莎白·麦金泰尔

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februeri] - .
Galaxy Science Fiction February 1951 .
星系 科学 小说 二月 - .

《银河科幻》1951年2月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['hʌmbl] [ɪ'vents] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The humblest events sometimes result from the
这 最谦逊的 活动 有时 结果 从 这

最不起眼的事情有时也会由此产生

[moʊst]['grændioʊs] [bi'giniŋz] .
most grandiose beginnings .
最多 宏伟的 开端 .

最宏伟的开端。

[juːd] ['nevər][ɪ'mædʒɪn]
You'd never imagine
你会 绝不 想象

你绝对想象不到

[speɪs] ['træv(ə)l] ['staːtiŋ] [ðɪs] [weɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] !
space travel starting this way , for instance !
空间 旅行 开始 这 方式 , 为了 实例 !

例如，太空旅行就从这里开始！

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gai] [laɪk] [mə'klɪri] [ɪn] ['evri] ['ɑːfɪs] .

I	suppose	there's	a	guy	like	McCleary	in	every	office	.
我	认为	有	一个	盖伊	喜欢	麦克利里	在	每一个	办公室	.

我想每个办公室里都会有一个像麦克利里这样的人。

[naʊ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][mæn][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [kwaɪt]

Now	I'm	not	a	hard	man	to	get	along	with	and	it	usually	takes	quite
现在	我是	不是	一个	难的	男人	到	得到	沿着	和	和	它	通常	需要	相当

[ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['oʊvərli] [braɪt] [ri'mɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [tuː; tə]['bɑːðər][ˌem 'iː] .

a	bit	more	than	overly	bright	remarks	from	the	office	boy	to	bother	me	.
一个	少量	更多的	比	过于	明亮的	评论	从	这	办公室	男生	到	打扰	我	.

我这个人很好相处，通常需要办公室小弟说些过于轻佻的话才能让我生气。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][aɪ] [maɪt] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'klɪri] .

But	try	as	I	might	,	I	could	never	get	along	with	McCleary	.
但	尝试	作为	我	可能	,	我	可以	绝不	得到	沿着	和	麦克利里	.

但无论我怎么努力，我始终无法和麦克利里相处融洽。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dis'laikt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

To	be	as	disliked	as	he	was	,	you	have	to	work	at	it	.
到	是	作为	不喜欢	作为	他	曾是	,	你	有	到	工作	在	它	.

要想像他那样令人讨厌，你得刻意去做才行。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [gai] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

What	kind	of	guy	was	he	?
什么	种类	的	盖伊	曾是	他	?

他是个什么样的人?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌn] [deɪ] [praʊd] [æz; əz] [pʌntʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

if	you	came	down	to	the	office	one	day	proud	as	Punch	because	of
如果	你	来了	向下	到	这	办公室	一	天	自豪的	作为	冲床	因为	的

['sʌmθɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [ɔːr] ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] [sed] ,

something	little	Johnny	or	Josephine	had	said	,
某物	小的	约翰尼	或者	约瑟芬	有	说	,

如果你有一天兴高采烈地来到办公室，因为小约翰尼或约瑟芬说了些什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [sɪntʃ] [ðæt] [mə'klɪri] [wʊd] [hɔːrn][ɪn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

it	was	a	sure	cinch	that	McCleary	would	horn	in	with	something	his	little
它	曾是	一个	当然	肚带	那	麦克利里	会	喇叭	在	和	某物	他的	小的

['luːi] [hæd; həd] ['spaʊtɪd] [ɔːf] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Louie	had	spouted	off	that	morning	.
路易	有	喷涌而出	离开	那	早晨	.

麦克利里肯定会插嘴说说他小路易早上胡说八道些什么。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [wen] [mə'klɪri] [gɑːt] [θruː] ,

At	any	rate	,	when	McCleary	got	through	,
在	任何	速度	,	什么时候	麦克利里	得到	通过	,

总之，当麦克利里通关后，

[juː; jʊ][felt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['dʒɑːni] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌsʌb'nɔːrml]

you	felt	like	taking	Johnny	to	the	doctor	to	find	out	what	made	him	subnormal
你	毛毡	喜欢	采取	约翰尼	到	这	医生	到	寻找	出去	什么	制成	他	低于正常水平

.

:

.

你当时很想带约翰尼去看医生，查明他为什么会智力低下。

[ɔːr] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] ['suːpər] - [eɪt] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Or	maybe	you	happened	to	buy	a	new	Super	-	eight	that	week	and	were
或者	或许	你	发生	到	买	一个	新的	极好的	-	八	那	星期	和	是

['brægɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['maɪlɪdʒ] ,

bragging	about	the	mileage	,
吹嘘	关于	这	里程	,

或者，也许你那周正好买了一辆新款Super Eight，正在炫耀它的油耗，

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['pɪkʌp] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

the	terrific	pickup	,	and	how	quickly	she	responded	to	the	wheel	.
这	了不起	捡起	,	和	如何	迅速地	她	回应	到	这	车轮	.

出色的加速性能，以及她对方向盘的快速反应。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'klɪri] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] - [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] [ðæt] [wʊd]

Leave	it	to	McCleary	to	give	a	quick	run	-	down	on	his	own	car	that	would
离开	它	到	麦克利里	到	给	一个	快的	跑步	-	向下	在	他的	自己的	车	那	会

[meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['selɪŋ] [jɔːrz] [fɔːr; fər][dʒʌŋk][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [skræp] [hiːp] .

make	you	feel	like	selling	yours	for	junk	at	the	nearest	scrap	heap	.
制作	你	感觉	喜欢	销售	你的	为了	垃圾	在	这	最近的	废料	堆	.

麦克利里对自己的车做了一番简短的介绍，听完之后，你肯定会想把自己的车卖到最近的废品场去当垃圾。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

Well	,	you	see	what	I	mean	.
出色地	,	你	看	什么	我	意思是	.

你明白我的意思了吧。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [veɪ'keɪʃ(ə)n][taɪm] [roʊld] [ə'raʊnd] .

But	by	far	the	worst	of	it	was	when	vacation	time	rolled	around	.
但	经过	远的	这	最差	的	它	曾是	什么时候	假期	时间	滚动	大约	.

但最糟糕的还是假期来临的时候。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [ə; eɪ] [gai] [fɔːr; fər] ['tɑːpɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt] [haʊ] ['breɪni] [hɪz; ɪz][kɪdz][ɑːr; ər] ,

You	could	forgive	a	guy	for	topping	you	about	how	brainy	his	kids	are	,
你	可以	原谅	一个	盖伊	为了	配料	你	关于	如何	聪明的	他的	孩子们	是	,

如果一个男人跟你炫耀他孩子有多聪明，你或许会原谅他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [fər'get][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['bɑːrgən][hiː; hi]

and	you	might	even	find	it	in	your	heart	to	forget	the	terrific	bargain	he
和	你	可能	甚至	寻找	它	在	你的	心	到	忘记	这	了不起	便宜货	他

[droʊv] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] .

drove	to	work	in	.
驾驶	到	工作	在	.

你甚至可能会忘记他开着那辆极其划算的车去上班。

[bʌt; bət][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] ['hiːd] ['riːəli] [get][ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] .

But	vacation	time	was	when	he'd	really	get	on	your	nerves	.
但	假期	时间	曾是	什么时候	他会	真的	得到	在	你的	神经	.

但到了假期，他才会真正让人心烦。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pæk] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][kɪdz][ɪn][oʊld][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd][roʊl][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk]

You	could	pack	the	wife	and	kids	in	Old	Reliable	and	roll	out	to	the	lake
你	可以	盒	这	妻子	和	孩子们	在	老的	可靠的	和	卷	出去	到	这	湖

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [tuː] [wiːks] [ɪn] ['ɔːgəst] .

for	your	two	weeks	in	August	.
为了	你的	二	周	在	八月	.

你可以带着妻子和孩子，开着你的老伙计，在八月份去湖边度过两周。

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [breɪk] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][spend][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz]

You	might	even	break	the	bank	and	spend	the	two	weeks	at	a	poor	man's
你	可能	甚至	休息	这	银行	和	花费	这	二	周	在	一个	贫穷的	男人的

[sʌn] ['væli] .

Sun	Valley	.
太阳	谷	.

你甚至可能倾家荡产，在穷人版的太阳谷度过两周。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wer] [juː; jʊ] [went] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] ,

But	no	matter	where	you	went	,	when	you	came	back	,
但	不	事情	在哪里	你	去	,	什么时候	你	来了	后退	,

但无论你去了哪里，当你回来的时候，

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [mə'klɪriːz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

you'd	have	to	sit	in	silence	and	listen	to	McCleary's	account	of	his
你会	有	到	坐	在	沉默	和	听	到	麦克利里	帐户	的	他的

[veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] ,

Vacation	in	the	Adirondacks	,
假期	在	这	阿迪朗达克山脉	,

你得静静地坐着，听麦克利里讲述他在阿迪朗达克山脉的度假经历。

[ɔːr][hɪz; ɪz][træmp][ɪn][ðə; ði][kə'neɪdiən][waɪldz] , [ɔːr] ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['kwɔːrtər] .

or	his	Tramp	in	the	Canadian	Wilds	,	or	maybe	even	the	Old	French	Quarter	.
或者	他的	流浪汉	在	这	加拿大	荒野	,	或者	或许	甚至	这	老的	法语	四分之一	.

或者他的《加拿大荒野流浪记》，甚至是《老法国区》。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði] ['fəutəgræfs] , [ðə; ði] ['tɪkɪt] [stʌbz] , [ænd; ənd]

The	trouble	was	he	always	had	the	photographs	,	the	ticket	stubs	,	and
这	麻烦	曾是	他	总是	有	这	照片	,	这	票	存根	,	和

[ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	souvenirs	to	prove	it	.
这	纪念品	到	证明	它	.

问题是他总有照片、票根和纪念品可以证明这一点。

[wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , [aɪl] ['nevər] [noʊ] .

Where	he	got	the	money	,	I'll	never	know	.
在哪里	他	得到	这	钱	,	患病的	绝不	知道	.

我永远也不会知道他从哪里弄来的钱。

['sʌmtaɪmz] [aɪ'd] [tel] [ðə; ði][waɪf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃiːd] [snɪf] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd]

Sometimes	I'd	tell	the	wife	about	it	and	she'd	sniff	and	wonder	what	kind
有时	ID	告诉	这	妻子	关于	它	和	棚	嗅	和	想知道	什么	种类

[ʌv; əv] ['ʃæbi] [haʊs] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .

of	shabby	house	they	lived	in	that	they	could	afford	all	the	other	things	.
的	破旧	房子	他们	居住地	在	那	他们	可以	买得起	全部	这	其他	事物	.

有时我会把这件事告诉妻子，她会嗤之以鼻，心想他们住的房子是什么样的破旧地方，才能负担得起其他所有东西。

[aɪ]['nevər] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp][maɪ'self] .

I	never	looked	him	up	myself	.
我	绝不	看起来	他	向上	我	.

我本人从未查阅过他的资料。

[tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ'd][faɪnd][ðə; ði] [lɪvd] [ɑːn][pɑːrk] ['ævənuː] .

Tell	you	the	truth	,	I	was	afraid	I'd	find	the	McClearys	lived	on	Park	Avenue	.
告诉	你	这	真相	,	我	曾是	害怕的	ID	寻找	这	麦克利里	居住地	在	公园	大街	.

说实话，我当时很担心麦克利里一家会住在公园大道上。

[naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔːl] [jɪr] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lætər]

Now	you	look	forward	to	a	vacation	all	year	,	but	particularly	during	the	latter
现在	你	看	向前	到	一个	假期	全部	年	,	但	特别	期间	这	后者

[pɑːrt] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

part	of	July	,
部分	的	七月	,

现在你一年到头都在盼着假期，尤其是七月下旬。

[wen] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['stʌfi] ['ɑːfɪs] ,

when	,	what	with	the	heat	and	the	stuffy	office	,
什么时候	,	什么	和	这	热	和	这	闷	办公室	,

天气炎热，办公室又闷热，什么时候.....

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [dʌn] ['hɒtˌdɒg] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɑːrbɪkjuː] .

you	begin	to	feel	like	a	half	-	done	hotdog	at	a	barbecue	.
你	开始	到	感觉	喜欢	一个	一半	-	完毕	热狗	在	一个	烧烤	.

你开始觉得自己就像烧烤架上半熟的热狗。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['spendɪŋ] [maɪ]

I	was	feeling	even	worse	than	usual	as	I	was	faced	with	spending	my
我	曾是	感觉	甚至	更糟	比	通常	作为	我	曾是	面对	和	开支	我的

[tuː] [wiːks] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ˌbæk'jɑːrd] ,

two	weeks	in	my	own	backyard	,
二	周	在	我的	自己的	后院	,

想到要在自家后院待上两周，我的感觉比平时更糟糕。

[moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [doʊ] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] .

most	of	my	vacation	dough	having	gone	to	pay	the	doctor	.
最多	的	我的	假期	面团	拥有	已消失	到	支付	这	医生	.

我的大部分假期预算都用来支付医生的费用了。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['maɪndɪd] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [mə'klɪri] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

The	only	thing	I	minded	was	having	McCleary	find	out	about	it	and	seeing
这	仅有的	事物	我	有思想	曾是	拥有	麦克利里	寻找	出去	关于	它	和	看到

[ðæt] ['foʊni] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [roʊl] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [fæt] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi] ['ræmbəld] [ɑːn] [ə'baʊt]

that	phony	look	of	sympathy	roll	across	his	fat	face	while	he	rambled	on	about
那	假	看	的	同情	卷	穿过	他的	胖的	脸	尽管	他	漫无目的地闲聊	在	关于

[ðə; ðɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] .

the	vacation	he	was	going	to	have	.
这	假期	他	曾是	去	到	有	.

我唯一介意的是让麦克利里知道这件事，然后看到他那张肥脸上浮现出虚假的同情表情，同时滔滔不绝地谈论着他即将开始的假期。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lʌntʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [ɑːn]

It	was	lunch	time	and	we	had	just	finished	talking	about	the	latest	on
它	曾是	午餐	时间	和	我们	有	只是	完成的	说	关于	这	最新的	在

['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] ['huːd] [wɪn] [ðə; ðɪ]

television	and	what	was	wrong	with	the	Administration	and	who'd	win	the
电视	和	什么	曾是	错误的	和	这	行政	和	谁会	赢	这

['penənt] [wen] [bɑːb] [jʌŋ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [və'keɪʃənz] .

pennant	when	Bob	Young	brought	up	the	subject	of	vacations	.
三角旗	什么时候	鲍勃	年轻的	带来	向上	这	主题	的	假期	.

当时正值午餐时间，我们刚聊完电视上的最新消息、政府出了什么问题以及谁会赢得联赛冠军，鲍勃·杨就提到了休假的话题。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['əuzɑːk] [ænd; ənd] ['dɑːnli]

It	turned	out	he	was	due	for	a	trip	to	the	Ozarks	and	Donley
它	转向	出去	他	曾是	到期的	为了	一个	旅行	到	这	奥扎克山脉	和	唐利

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['æftər] [wɔːl] - [aɪ] [paɪk] [ɪn] ['nɔːrðərn] [wɪs'kɑːnsɪn] .

was	going	after	wall	-	eye	pike	in	northern	Wisconsin	.
曾是	去	后	墙	-	眼睛	梭鱼	在	北方	威斯康星州	.

原来他要去奥沙克山脉旅行，而唐利则要去威斯康星州北部钓梭鲈。

[aɪ][kʊd; kəd] [sens] [mə'klɪri] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [klɪr] [ə'krɔːs][ðə; ði] [ruːm] .

I	could	sense	McCleary	prick	up	his	ears	clear	across	the	room	.
我	可以	感觉	麦克利里	刺	向上	他的	耳朵	清除	穿过	这	房间	.

我能感觉到麦克利里隔着整个房间都竖起了耳朵。

" [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [bɪl] ?

"	How	about	you	,	Bill	?
"	如何	关于	你	,	账单	?

“比尔，你呢？”

" ['dɑːnli] [æskt] [ˌem 'iː] .

"	Donley	asked	me	.
"	唐利	问	我	.

唐利问我。

" [gɑːt]['eni][plænz] ?

"	Got	any	plans	?
"	得到	任何	计划	?

有什么计划吗?

" [aɪ] [wiŋkt] ['hevɪli] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [θʌm] ['wɔrnɪŋli] [tɔːrd] [mə'klɪri] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [mə'klɪri] ['kudnt] [siː] [ðə; ði]['dʒestʃər] .

"	I	winked	heavily	and	jerked	a	thumb	warningly	toward	McCleary	,	making	sure	McCleary	couldn't	see	the	gesture	.
"	我	眨眼	重度	和	猛地一抖	一个	拇指	警告	朝向	麦克利里	,	制作	当然	麦克利里	不能	看	这	手势	.

“我使劲眨了眨眼，并向麦克利里竖起大拇指发出警告，确保麦克利里看不到这个手势。

" [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] [taɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	My	vacation	is	really	going	to	be	out	of	the	world	this	time	,	"	I	said	.
"	我的	假期	是	真的	去	到	是	出去	的	这	世界	这	时间	,	"	我	说	.

“这次我的假期一定会精彩绝伦，”我说。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][mɑːrz] .

"	Me	and	the	wife	are	going	to	Mars	.
"	我	和	这	妻子	是	去	到	火星	.

我和妻子要去火星。

[draɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Dry	,	you	know	.
干燥	,	你	知道	.

干燥的，你知道的。

['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ˌærɪ'zoʊnə][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['saɪnəs] .

Even	better	than	Arizona	for	her	sinus	.
甚至	更好的	比	亚利桑那	为了	她	窦	.

对她的鼻窦炎来说，甚至比亚利桑那州还要好。

" ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɔːf] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Even	with	the	wink	they	were	caught	off	guard	for	a	minute	.
"	甚至	和	这	眨眼	他们	是	捕捉	离开	警卫	为了	一个	分钟	.

“即使眨了眨眼，他们还是愣了一下。”

" [mɑːrz] ?

"	Mars	?
"	火星	?

“火星?

" ['dɑːnli] [sed] ['fiːbli] , ['edʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'weɪ] .

"	Donley	said	feebly	,	edging	his	chair	away	.
"	唐利	说	虚弱地	,	边缘	他的	椅子	离开	.

“唐利无力地说着，把椅子往后挪了挪。”

" [jeə] , [ʃʊr] .
" Yeah , sure .
" 是的 , 当然 .

“是啊，当然。”

[greɪt] [pleɪs] .
Great place .
伟大的 地方 .

好地方。

['nevər] [bɪn] [ðer; ðər][maɪ'self] , [ðoʊ] .
Never been there myself , though .
绝不 到过 那里 我 , 尽管 .

不过我本人从未去过那里。

" [jʌŋ] [dʒʌst] [geɪpt] , [ðen] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ɑːn] .
" Young just gaped , then grinned as he caught on .
" 年轻的 只是 张开的 , 然后 咧嘴一笑 作为 他 捕捉 在 .

“杨愣住了，然后恍然大悟，咧嘴一笑。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [its] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][spɑːt] , " [hiː; hi] [tʃɪpt] [ɪn] .
" I understand it's a wonderful spot , " he chipped in .
" 我 理解 它是 一个 精彩的 点 , " 他 缺口 在 .

“我听说那是个很棒的地方，”他插话道。

[aɪ] ['kæʒuəli] [piːld] [ə; eɪ][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] [ðə; ði][waɪf][hæd; həd] [pækt] [ɪn][maɪ] [lʌntʃ] ['bʌkɪt]
I casually peeled a hard - boiled egg the wife had packed in my lunch bucket
我 随意地 去皮 一个 难的 - 煮沸 蛋 这 妻子 有 包装 在 我的 午餐 桶
[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][maɪ]['swɪv(ə)l] [tʃer] .
and leaned back in my swivel chair .
和 倾斜 后退 在 我的 旋转 椅子 .

我漫不经心地剥开妻子放在我午餐盒里的煮鸡蛋，然后靠在转椅上。

" [its] ['riːəli] [swel] , " [aɪ] [sed] ['driːmɪli] , [bʌt; bət] [laʊd] [ɪ'nʌf] [soʊ] [mə'klɪri] ['kudnt] [help]
" It's really swell , " I said dreamily , but loud enough so McCleary couldn't help
" 它是 真的 膨胀 , " 我 说 梦幻般地 , 但 大声 足够的 所以 麦克利里 不能 帮助
[bʌt; bət] [ˌoʊvər'hɪr] .
but overhear .
但 无意中听到 .

“真是太棒了，”我梦呓般地说，但声音足够大，麦克利里忍不住听到了。

" ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][grænd][kə'næl][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,
" Drifting down the Grand Canal at evening ,
" 漂流 向下 这 盛大 运河 在 晚上 ,

“傍晚时分，沿着大运河漂流，

[ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [feɪnt] ['goʊldən] [dɪsk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['taʊərz] [ʌv; əv] - . . . .
the sun a faint golden disk behind the crystal towers of Marsport . . . .
这 太阳 一个 头晕的 金的 磁盘 在后面 这 水晶 塔楼 的 - . . . .

太阳像一轮淡淡的金盘，映照在火星港的水晶塔楼背后……

" [aɪ][let][maɪ] [vɔɪs] [drɪft]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] - [sæk] [ʌv; əv]
" I let my voice drift into a long sigh and reached for Donley's sack of
" 我 让 我的 嗓音 漂移 进入 一个 长的 叹 和 达到 为了 - 解雇 的
[greɪps] .
grapes .
葡萄 .

我长叹一声，伸手去拿唐利的那袋葡萄。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [mə'klɪri] [hæd; həd] [naːd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ][bɪg][pə'strɑːmi] ['sænwɪtʃ]

About	this	time	McCleary	had	gnawed	his	way	through	a	big	pastrami	sandwich
关于	这	时间	麦克利里	有	被啃咬	他的	方式	通过	一个	大的	熏牛肉	三明治

[ænd; ənd] ['wɔdld] ['oʊvər] .

and	waddled	over	.
和	摇摇摆摆	超过	.

这时，麦克利里狼吞虎咽地吃完了一个大熏牛肉三明治，摇摇晃晃地走了过来。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪk'spektəntli] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kerfəli] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	stood	there	expectantly	,	but	we	carefully	ignored	him	.
他	站立	那里	满怀期待地	,	但	我们	小心	忽略	他	.

他满怀期待地站在那里，但我们小心翼翼地忽略了他。

" ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][maɪ'self] ,

"	Always	wanted	to	go	myself	,
"	总是	通缉	到	去	我	,

“我一直都想亲自去一趟。”

" ['dɑːnli] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːd] [laɪk]

"	Donley	said	in	the	same	tone	of	voice	he	would	have	used	to	say	he'd	like
"	唐利	说	在	这	相同的	语气	的	嗓音	他	会	有	用过的	到	说	他会	喜欢

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ['sʌmdeɪ] .

to	go	to	California	someday	.
到	去	到	加利福尼亚州	总有一天	.

唐利用和说他有朝一日想去加利福尼亚时一样的语气说道。

" ['prɪti] [ɪk'spensɪv] , [ðoʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Pretty	expensive	,	though	,	isn't	it	?	"
"	漂亮的	昂贵的	,	尽管	,	不是	它	?	"

“不过，价格确实挺贵的，不是吗？”

" [ɪk'spensɪv] ?

"	Expensive	?
"	昂贵的	?

“昂贵的?

" [aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['stʌdɪdli] [sər'praɪzd] ['aɪbraʊ] .

"	I	raised	a	studiedly	surprised	eyebrow	.
"	我	提高	一个	仔细地	惊讶	眉	.

我故意挑了挑眉，显得很惊讶。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	I	suppose	a	little	,	but	it's	worth	it	.
"	哦	,	我	认为	一个	小的	,	但	它是	值得	它	.

“哦，我想可能有一点，但这很值得。”

[ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['rʊ'met] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][mɑːrz][fɔːr; fər] $139 . - .

The	wife	and	I	got	a	roomette	on	the	Princess	of	Mars	for	$139	.	50	.
这	妻子	和	我	得到	一个	包厢	在	这	公主	的	火星	为了	$139	.	-	.

我和妻子在“火星公主号”邮轮上订了一个单人包厢，价格为 139.50 美元。

[ðæts] [wʌn] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

That's	one	way	,	of	course	.	"
那就是	一	方式	,	的	课程	.	"

当然，这是一种方法。

" [mɑːrz] !

"	Mars	!
"	火星	!

“火星！

" [jʌŋ] [said] ['wɪstfəli] .
" Young sighed wistfully .
" 年轻的 叹了口气 怅然地 .

杨怅然地叹了口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] ,
There was a moment of silence ,
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 ,

一阵沉默。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ['peɪɪŋ] ['saɪlənt]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] [və'keiʃənz] .
with all three of us paying silent tribute to the ultimate in vacations .
和 全部 三 的 我们 付费 沉默的 贡 到 这 最终的 在 假期 .

我们三人默默地向这极致的假期致敬。

[mə'klɪri] ['sloʊli] ['mæstɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] ['letɪs] , [hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][sə'spɪʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ]
McCleary slowly masticated a leaf of lettuce , his initial look of suspicion giving
麦克利里 缓慢地 咀嚼过的 一个 叶子 的 莴苣 , 他的 最初的 看 的 怀疑 给予
[wei] [tuː; tə][hæf] - [bɪ'liːf] .
way to half - belief .
方式 到 一半 - 信仰 .

麦克利里慢慢地咀嚼着一片生菜叶，他最初的怀疑表情逐渐变成了半信半疑。

" [lets] [hɪr] [sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [jʌŋ] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərɪŋ]
" Let's hear some more about it , " Young said enthusiastically , suddenly recovering
" 我们来吧 听到 一些 更多的 关于 它 , " 年轻的 说 踊跃 , 突然 恢复中
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .
from his reverie .
从 他的 遐想 .

“让我再多听听吧，”杨突然从沉思中回过神来，热情地说。

" [oʊ] , [ðer; ðər]['iznt] [mʌtʃ] [mɔːr] , " [aɪ] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Oh , there isn't much more , " I said indifferently .
" 哦 , 那里 不是 很多 更多的 , " 我 说 漠不关心 .

“哦，没什么了。”我冷淡地说。

" [wiː; wi][plæn][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɛdsændz] [hoʊ'tel][ɪn] - — [ə'merɪkən] [plæn] .
" We plan to stay at the Redsands hotel in Marsport — American plan .
" 我们 计划 到 停留 在 这 红沙 酒店 在 - — 美国人 计划 .

“我们计划入住马斯波特的红沙酒店——美国式计划。”

[teɪk] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] ['meɪbi] [ə; eɪ][saɪd][trɪp][tuː; tə] ['krɪstəˌlaɪt] .
Take in Marsport , with maybe a side trip to Crystallite .
拿 在 - , 和 或许 一个 边 旅行 到 晶体 .

游览火星港，或许还可以顺道去水晶城看看。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][taɪm][wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtərweɪ] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
If we have time we might even take a waterway cruise to the North Pole .
如果 我们 有 时间 我们 可能 甚至 拿 一个 水路 巡航 到 这 北 极 .
. . .
: : :
. . .

如果时间允许，我们甚至可以乘船游览北极.....

" [aɪ] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd][dʌg] ['dɑːnli] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
" I broke off and dug Donley in the ribs .
" 我 打破 离开 和 挖 唐利 在 这 肋骨 .

“我挣脱开来，狠狠地捅了唐利一刀。”

" [mæn] , [juː; jʊ]['nevər] [fiʃt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n]['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" Man , you never fished until you have a Martian flying fish at the end of
" 男人 , 你 绝不 钓鱼 直到 你 有 一个 火星人 飞行 鱼 在 这 结尾 的
[ðə; ði][laɪn] !
the line !
这 线 !

"伙计，没钓到火星飞鱼，你就不算真正钓过鱼！"

" [aɪ] [græbd] [ə; eɪ]['ruːlər][ɔːf][ðə; ði][desk][ænd; ənd][bɪ'gæn]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][rɑːd]
" I grabbed a ruler off the desk and began using it as an imaginary rod
" 我 抓住 一个 统治者 离开 这 桌子 和 开始 使用 它 作为 一个 假想 杆
[ænd; ənd] [riːl] .
and reel .
和 卷轴 .

"我从桌子上抓起一把尺子，开始把它当作想象中的鱼竿和鱼线轮来用。"

" [tɔːk] [ə'baʊt] [faɪt] . . .
" Talk about fight . . .
" 讲话 关于 斗争 . . .

"谈谈打架……"

[oʊ] , ['sɑːri] , [mæk] .
oh , sorry , Mac .
哦 , 对不起 , 苹果 .

哦，抱歉，麦克。

" [maɪ]['ruːlər][hæd; həd]['æmpjəˌteɪtɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɑːpi] ['letɪs] [liːf] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm]
" My ruler had amputated part of a floppy lettuce leaf that hung from
" 我的 统治者 有 截肢 部分 的 一个 软盘 莴苣 叶子 那 悬挂 从
[mə'klɪriːz] ['sænwɪtʃ] .
McCleary's sandwich .
麦克利里 三明治 .

"我的尺子削掉了麦克利里三明治上垂下来的一片耷拉着的生菜叶的一部分。"

[aɪ] ['setld] [daʊn] [ɪn][maɪ] [tʃer] [ə'gen] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [lʌntʃ] .
I settled down in my chair again and started paying attention to my lunch .
我 定居 向下 在 我的 椅子 再次 和 开始 付费 注意力 到 我的 午餐 .

我重新坐回椅子上，开始专心吃午饭。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] ['ædɪd] [bɪ'twiːn] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv]['lɪvərˌwɜːrst] .
" Nothing like it , " I added between mouthfuls of liverwurst .
" 没有什么 喜欢 它 , " 我 额外 之间 一口一口 的 肝肠 .

"真是绝了，"我一边大口吃着肝肠一边补充道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌentər'teɪnmənt] ?
" How about entertainment ?
" 如何 关于 娱乐 ?

娱乐方面呢?

" [jʌŋ] [wiŋkt] ['slaɪli] .
" Young winked slyly .
" 年轻的 眨眼 狡猾地 .

杨狡黠地眨了眨眼。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði][waɪf] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] , " [aɪ] [sed] .
" Well , you know — the wife will be along , " I said .
" 出色地 , 你 知道 — 这 妻子 将要 是 沿着 , " 我 说 .

"嗯，你知道——我妻子会一起来，"我说。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði][grænd][kə'næl] — [ænd; ənd] [ðoʊz] ['mɑːrʃ(ə)n][mɪst]
" But some of the places near the Grand Canal — and those Martian Mist
" 但 一些 的 这 地方 靠近 这 盛大 运河 — 和 那些 火星人 薄雾
['meidnz] !
Maidens !
少女们 !

"但是大运河附近的一些地方——还有那些火星迷雾少女！"

['brʌðər] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'tætʃt] . . . . "
Brother , if I was unattached . . . . "
兄弟 , 如果 我 曾是 未连接的 . . . . "

兄弟，如果我单身的话.....

" [ðer; ðər] [eint] ['eni] [laɪf][ɑːn][mɑːrz] , " [mə'klɪri] [sed] , [sə'spɪʃəs] [ə'gen] .
" There ain't any life on Mars , " McCleary said , suspicious again .
" 那里 不是 任何 生活 在 火星 , " 麦克利里 说 , 可疑的 再次 .

"火星上根本没有生命，"麦克利里再次带着怀疑的语气说道。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ʃɑːkt] ['saɪləns] .
All three of us looked at him in shocked silence .
全部 三 的 我们 看起来 在 他 在 震惊 沉默 .

我们三个都震惊地看着他，一时说不出话来。

" [hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ][laɪf][ɑːn][mɑːrz] !
" He says there's no life on Mars !
" 他 说道 有 不 生活 在 火星 !

他说火星上没有生命！

" ['dɑːnli] [rɪ'piːtɪd] .
" Donley repeated .
" 唐利 重复 .

唐利重复道。

" [juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] , [mə'klɪri] ?
" You ever been there , McCleary ?
" 你 曾经 到过 那里 , 麦克利里 ?

麦克利里，你以前去过那里吗?

" [aɪ] [æskt] [sɑːr'kæstɪkli] .
" I asked sarcastically .
" 我 问 讽刺地 .

我讽刺地问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . . . . "
" No , but just the same . . . . "
" 不 , 但 只是 这 相同的 . . . . "

"不，但即便如此....."

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ][kʌt][ɪn] , " [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ɔːr]['iznt] .
" All right , " I cut in , " then you don't know whether there is or isn't .
" 全部 正确的 , " 我 切 在 , " 然后 你 不 知道 无论 那里 是 或者 不是 .

"好吧，"我插嘴道，"那你就不知道是否存在了。"

[soʊ]['kaɪndli] [rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər][ə'pɪnjən] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ʌndər]
So kindly reserve your opinion until you know a little about the subject under
所以 亲切地 预订 你的 观点 直到 你 知道 一个 小的 关于 这 主题 在下面
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

所以，请在对讨论的主题有所了解之后，再发表您的意见。

" [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['dɑːnli] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
" I turned back to Donley and Young .
" 我 转向 后退 到 唐利 和 年轻的 .

我转身回到唐利和杨身边。

" ['riːəli] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] .
" Really a wonderful place for your health .
" 真的 一个 精彩的 地方 为了 你的 健康 .

“这里真是个对健康非常有益的好地方。”

[draɪ] , [θɪn] [er] , [naɪs][ænd; ənd] [kuːl] [æt; ət] [naɪt] .
Dry , thin air , nice and cool at night .
干燥 , 薄的 空气 , 好的 和 凉爽的 在 夜晚 .

空气干燥稀薄，夜晚凉爽宜人。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] !
And beautiful !
和 美丽的 !

真漂亮!

[frʌm; frəm] - [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [loʊ] - [slʌŋ] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [djʊn] [ʌv; əv]
From Marsport you can see low - slung mountains in the distance , dunes of
从 - 你 能 看 低的 - 吊着 山脉 在 这 距离 , 沙丘 的
[sɔːft] ,
soft ,
柔软的 ,

从火星港可以看到远处低矮的山脉，以及柔软的沙丘。

[red] [sænd] ['stretʃiŋ] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
red sand stretching out to them .
红色的 沙 伸展 出去 到 他们 .

红色的沙丘一直延伸到他们面前。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [bɑːb] , [aɪ'd][fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['əuzɑːk] [ænd; ənd][saɪn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]
If I were you , Bob , I'd forget all about the Ozarks and sign up on the
如果 我 是 你 , 鲍勃 , ID 忘记 全部 关于 这 奥扎克山脉 和 符号 向上 在 这
['rɑːkɪt] . "
rocket . "
火箭 . "

鲍勃，如果我是你，我会把奥扎克山脉的事儿抛到脑后，直接报名坐火箭。

" [ðer; ðər] [eint] ['eni] ['rɑːkəts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][mɑːrz] , " [mə'klɪri] [sed] ['ɑːbstɪnətli] .
" There ain't any rockets going to Mars , " McCleary said obstinately .
" 那里 不是 任何 火箭 去 到 火星 , " 麦克利里 说 顽固地 .

“根本没有火箭要去火星，”麦克利里固执地说。

" ['iznt] , " [aɪ] [kə'rektɪd] .
" Isn't , " I corrected .
" 不是 , " 我 已更正 .

“不是，”我纠正道。

" [aɪ] [miːn] , [ðer; ðər][ɪz] .
" I mean , there is .
" 我 意思是 , 那里 是 .

我的意思是，确实有。

[bɪ'saɪdz] , [mə'klɪri] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dʌznt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]
Besides , McCleary , just because you never heard of something doesn't mean it
除了 , 麦克利里 , 只是 因为 你 绝不 听到 的 某物 不 意思是 它
['dʌznt] [ɪg'zɪst] . "
doesn't exist . "
不 存在 . "

此外，麦克利里，你没听说过某件事并不代表它不存在。

" [ðə; ði] ['gʌvɚnments] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][viː] - [ˌtuː'tuː] , " [mə'klɪri] [sed] ['flætli] .

"	The	government's	still	working	on	V	-	2	,	"	McCleary	said	flatly	.
"	这	政府的	仍然	在职的	在	V	-	2	,	"	麦克利里	说	断然	.

“政府仍在研发V-2导弹，”麦克利里直截了当地说。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] [jet] .

"	They	haven't	even	reached	the	moon	yet	.
"	他们	还没有	甚至	达到	这	月亮	然而	.

他们甚至还没登上月球呢。

" [aɪ] [said] ['sɔːftli] , ['æktɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [æz; əz]['stuːpɪd]

"	I	sighed	softly	,	acting	disgusted	at	having	to	deal	with	somebody	as	stupid
"	我	叹了口气	轻轻	,	表演	厌恶	在	拥有	到	交易	和	某人	作为	愚蠢的

[æz; əz] [mə'klɪri] .

as	McCleary	.
作为	麦克利里	.

我轻轻叹了口气，装出一副对不得不和像麦克利里这样愚蠢的人打交道感到厌恶的样子。

" [mæk] , [ðæts] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['rɑːkəts] .

"	Mac	,	that's	the	government	and	besides	they're	dealing	with	military	rockets	.
"	苹果	,	那就是	这	政府	和	除了	它们是	处理	和	军队	火箭	.

“麦克，那是政府部门，而且他们处理的是军用火箭。”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['pɜːrfɪkt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['praɪvət]

And	did	you	ever	hear	of	the	government	perfecting	something	before	private
和	做过	你	曾经	听到	的	这	政府	完善	某物	前	私人的

['ɪndəstri] ?

industry	?
行业	?

你听说过政府比私营企业更早完善某项技术的例子吗?

[huː] [pɝ'fɛktəd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ðə; ði]['reɪdioʊ] , ['telɪvɪʒ(ə)n] ?

Who	perfected	the	telephone	,	the	radio	,	television	?
WHO	完善	这	电话	,	这	收音机	,	电视	?

谁完善了电话、收音机和电视?

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ?

The	government	?
这	政府	?

政府?

[noʊ] , ['praɪvət] ['ɪndəstri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

No	,	private	industry	,	of	course	!
不	,	私人的	行业	,	的	课程	!

不，当然是私营企业!

['praɪvət] ['ɪndəstri] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːn] ['evriθɪŋ] ,

Private	industry	has	always	been	ahead	of	the	government	on	everything	,
私人的	行业	有	总是	到过	前方	的	这	政府	在	一切	,

[ɪn'kluːdɪŋ] ['rɑːkəts] .

including	rockets	.
包括	火箭	.

私营企业在各个方面都一直领先于政府，包括火箭技术。

[get][ɑːn][ðə; ði] [stɪk] , [mæk] .

Get	on	the	stick	,	Mac	.
得到	在	这	戳	,	苹果	.

麦克，坐上摇杆。

" [mə'klɪri] ['stɑːrtɪd][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['letɪs] [liːf] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʃruːd] .

"	McCleary	started	in	on	his	lettuce	leaf	again	,	looking	very	shrewd	.
"	麦克利里	开始	在	在	他的	莴苣	叶子	再次	,	寻找	非常	精明	.

麦克利里又开始啃他的生菜叶了，看起来很精明。

" [haʊ] [kʌm] [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['sprɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['klɪntʃər]
" **How come I never heard of it before now ? " he asked , springing the clincher**
" 如何 来 我 绝不 听到 的 它 前 现在 ? " 他 问 , 弹簧 这 关键先生
['ɑ:rgjumənt] .
argument .
争论 .

“为什么我以前从来没听说过？”他问道，抛出了决定性的论点。

" [lʊk] , [mæk] , [ðɪs] [ɪz] ['relətɪvli] [nu:] .
" Look , Mac , this is relatively new .
" 看 , 苹果 , 这 是 相对地 新的 .

“听着，Mac，这算是比较新的技术。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [dʒʌst] ['sta:tiŋ] , [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [fʊl] - [peɪdʒ][ædz][ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt]
The company's just starting , can't afford to take full - page ads and that sort
这 公司的 只是 开始 , 不能 买得起 到 拿 满的 - 页 广告 和 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 .

公司刚起步，负担不起整版广告之类的费用。

[dʒʌst] [gɪv] - [ɪm] [taɪm] , [ðæts] [ɔ:l] .
Just give ' em time , that's all .
只是 给 - 呃 时间 , 那就是 全部 .

给他们点时间就行了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ju:l] [bi:; bi] ['spendɪŋ] [jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:n] ['vi:nəs] [ɔ:r]
a couple of years from now you'll be spending your vacation on Venus or
一个 夫妻 的 年 从 现在 你会 是 开支 你的 假期 在 金星 或者
['dʒu:pɪtər][ɔ:r][sʌm; səm] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .
Jupiter or some place like that .
木星 或者 一些 地方 喜欢 那 .

再过几年，你就可以在金星、木星或者其他类似的地方度假了。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][ˌkæləˈfɔ:rniə][ænd; ənd][ðə; ði][bə'hɑ:məz] [wɪl] [bi:; bi] ['strɪktli] [oʊld][hæt] .
From now on California and the Bahamas will be strictly old hat .
从 现在 在 加利福尼亚州 和 这 巴哈马 将要 是 严格 老的 帽子 .

从今以后，加利福尼亚和巴哈马群岛将彻底成为过去式。

" [mə'klɪri] [lʊkt] [hæf] - [bɪ'li:vɪŋ] .
" McCleary looked half - believing .
" 麦克利里 看起来 一半 - 相信 .

麦克利里看起来半信半疑。

" [hwɛəd] [ju:; jʊ][get][jʊr; jər] ['tɪkɪts] ?
" Where'd you get your tickets ?
" 在哪里? 你 得到 你的 门票 ?

你的票是从哪里弄来的?

" [aɪ] [weɪvd] ['veɪgli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˌdaʊn'taʊn] .
" I waved vaguely in the direction of downtown .
" 我 挥手 依稀 在 这 方向 的 市中心 .

我朝市中心的方向漫不经心地挥了挥手。

" [oʊ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['eɪdʒənsiz] [ˌdaʊn'taʊn] .
" Oh , there must be at least a couple of agencies downtown .
" 哦 , 那里 必须 是 在 至少 一个 夫妻 的 机构 市中心 .

“哦，市中心肯定至少有几家机构。”

[maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [foʊn] [bʊk] .

Might	**even**	**be**	**able**	**to**	**find**	**them**	**in**	**the**	**phone**	**book**	**.**
可能	甚至	是	有能力的	到	寻找	他们	在	这	电话	书	.

甚至有可能在电话簿里找到他们。

[lʊk] ['ʌndər] [ˌɪntər'plænəteri] ['rɑːkɪt] [laɪnz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Look	**under**	**Interplanetary**	**Rocket**	**Lines**	**or**	**something**	**like**	**that**	**.**
看	在下面	星际	火箭	线条	或者	某物	喜欢	那	.

请查看"星际火箭系列"或类似标题下的条目。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	**might**	**have**	**a**	**little**	**difficulty**	**,**	**of**	**course**	**.**
你	可能	有	一个	小的	困难	,	的	课程	.

当然，你可能会遇到一些困难。

[laɪk] [aɪ] [seɪ] , [ðeə(r)] [nɑːt] [tuː] [wel] ['ædvərtaɪzd] .

Like	**I**	**say**	**,**	**they're**	**not**	**too**	**well**	**advertised**	**.**
喜欢	我	说	,	它们是	不是	也	出色地	广告	.

正如我所说，他们的广告宣传做得不太好。

" [mə'klɪri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ,

"	**McCleary**	**was**	**about**	**to**	**say**	**something**	**more**	**,**
"	麦克利里	曾是	关于	到	说	某物	更多的	,

麦克利里正要再说些什么，

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][wʌn][ə'klɔk, əu-] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [graɪnd]

but	**then**	**the**	**one**	**o'clock**	**bell**	**rang**	**and**	**we**	**went**	**back**	**to**	**the**	**office**	**grind**
但	然后	这	一	点钟	钟	响铃	和	我们	去	后退	到	这	办公室	研磨

.

:

.

但随后一点钟的铃声响了，我们又回到了办公室的忙碌生活中。

[wel] , [mə'klɪri] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Well	**,**	**McCleary**	**didn't**	**say**	**anything**	**more**	**about**	**it**	**the**	**next**	**day**	**,**
出色地	,	麦克利里	没有	说	任何事物	更多的	关于	它	这	下一个	天	,

第二天，麦克利里没有再就此事发表任何评论。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiːd] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃæns] ['kɑːment] [ə'baʊt][mɑːrz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

even	**though**	**we'd**	**throw**	**in**	**a**	**chance**	**comment**	**about**	**Mars**	**every**	**now**	**and**	**then**	**,**
甚至	尽管	我们会	扔	在	一个	机会	评论	关于	火星	每一个	现在	和	然后	,

即使我们偶尔会随意提及火星，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

as	**if**	**it**	**were**	**the**	**most**	**natural**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**,**
作为	如果	它	是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	,

仿佛这是世界上最自然不过的事情一样。

[bʌt; bət][mæk] ['dɪdnt] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði][beɪt] .

but	**Mac**	**didn't**	**rise**	**to**	**the**	**bait**	**.**
但	苹果	没有	上升	到	这	饵	.

但麦克并没有上当。

[wiː; wi] ['grædʒuəli][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**gradually**	**forgot**	**about**	**it**	**.**
我们	逐步地	忘了	关于	它	.

我们渐渐地忘记了这件事。

[ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [tuː] [wiːks] [ɪn] ['ɔːgəst] .

The	**next**	**couple**	**of**	**weeks**	**came**	**and**	**went**	**and**	**then**	**my**	**two**	**weeks**	**in**	**August**	**.**
这	下一个	夫妻	的	周	来了	和	去	和	然后	我的	二	周	在	八月	.

接下来的两周过去了，然后是八月份的两周。

[laɪk] [aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [maɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [doʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

Like	I	said	before	,	my	vacation	dough	had	gone	to	pay	the	doctor	,
喜欢	我	说	前	,	我的	假期	面团	有	已消失	到	支付	这	医生	,

正如我之前所说，我的假期预算都用来支付医生的费用了。

[soʊ][aɪ] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ðə; ði] [bɪˈgoʊniə] .

so	I	stayed	at	home	and	watered	the	begonias	.
所以	我	入住	在	家	和	浇水	这	秋海棠	.

所以我待在家里给秋海棠浇水。

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

The	Monday	morning	after	vacation	,	we	were	all	back	in	the	office	,
这	周一	早晨	后	假期	,	我们	是	全部	后退	在	这	办公室	,

假期结束后的周一早上，我们都回到了办公室。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [fægd] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [wen] [wiː; wi][left] .

if	anything	looking	more	fagged	than	we	had	when	we	left	.
如果	任何事物	寻找	更多的	疲惫不堪	比	我们	有	什么时候	我们	左边	.

如果说有什么不同的话，那就是我们看起来比离开时更加疲惫不堪了。

[wen] [lʌntʃ] [taɪm] [roʊld] [əˈraʊnd] ,

When	lunch	time	rolled	around	,
什么时候	午餐	时间	滚动	大约	,

午餐时间到了，

['dɑːnli] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd][aɪ][paɪld]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃiz] [ɑːn] - [desk] — [hɪz; ɪz][desk]

Donley	and	Young	and	I	piled	our	lunches	on	Donley's	desk	—	his	desk
唐利	和	年轻的	和	我	堆积	我们的	午餐	在	-	桌子	—	他的	桌子

[wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][get]

was	near	a	window	on	the	north	side	of	the	building	so	we	could	get
曾是	靠近	一个	窗户	在	这	北	边	的	这	建筑	所以	我们	可以	得到

[ðə; ði] [briːz] — [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

the	breeze	—	and	talked	about	what	we	had	done	during	vacation	.
这	微风	—	和	谈话	关于	什么	我们	有	完毕	期间	假期	.

唐利、杨和我把午餐堆在唐利的桌子上——他的桌子靠近大楼北侧的窗户，所以我们可以吹到风——然后聊起了我们在假期里做的事情。

[məˈklɪri] ['æmb(ə)l][ʌp][ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] ['æftər] [məˈklɪri] [kʌmz] [əˈraʊnd] ,

McCleary	ambled	up	and	like	it	usually	does	after	McCleary	comes	around	,
麦克利里	漫步	向上	和	喜欢	它	通常	做	后	麦克利里	来	大约	,

麦克利里慢悠悠地走了过来，就像麦克利里每次过来之后通常会做的那样，

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][daɪd] [daʊn] .

the	conversation	just	naturally	died	down	.
这	对话	只是	自然	死亡	向下	.

谈话自然而然地就结束了。

['æftər][ə; eɪ] [tuː] ['mɪnɪt] ['saɪləns][aɪ]['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði] [hʊk] .

After	a	two	minute	silence	I	finally	took	the	hook	.
后	一个	二	分钟	沉默	我	最后	采取	这	钩	.

沉默了两分钟后，我终于拿起了鱼钩。

" [oʊˈkeɪ] , [mæk] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

"	Okay	,	Mac	,	"	I	said	,	"	I	know	you're	just	dying	to	tell	us	.
"	好的	,	苹果	,	"	我	说	,	"	我	知道	你是	只是	垂死	到	告诉	我们	.

“好吧，麦克，”我说，“我知道你迫不及待地想告诉我们。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ?

Where	did	you	go	?
在哪里	做过	你	去	?

你去哪儿?

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" He almost looked surprised .
" 他 几乎 看起来 惊讶 .

他看起来几乎有些惊讶。

" [tuː; tə][mɑːrz] , " [hiː; hi] [sed] , [laɪk][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ænt] ['mɪniːz] .
" To Mars , " he said , like he might have said Aunt Minnie's .
" 到 火星 , " 他 说 , 喜欢 他 可能 有 说 阿姨 米妮的 .

“去火星，”他说，就像他可能会说“去米妮阿姨家”一样。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [lʊkt] [blæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kɔːt] [ɑːn] .
The three of us looked blank for a minute and then we caught on .
这 三 的 我们 看起来 空白的 为了 一个 分钟 和 然后 我们 捕捉 在 .

我们三个愣了一会儿，然后才恍然大悟。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][saɪdz][wɜːr; wər] [stɪl]
It took us a while to recover from laughing and my sides were still
它 采取 我们 一个 尽管 到 恢复 从 笑 和 我的 侧面 是 仍然
['eɪkɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [mə'klɪriːz] [feɪs] .
aching when I saw McCleary's face .
疼痛 什么时候 我 锯 麦克利里 脸 .

我们笑了好一会儿才缓过劲来，当我看到麦克利里的表情时，我的肚子还疼着呢。

[ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [hæd; həd][ə; eɪ][hɜːrt] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
It definitely had a hurt look on it .
它 确实 有 一个 伤害 看 在 它 .

它脸上明显带着受伤的表情。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌjuː 'es] .
" You don't think I did , " he accused us .
" 你 不 思考 我 做过 , " 他 被告 我们 .

“你们不认为我做了，”他指责我们。

" [oʊ] , [kʌm] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] , [mə'klɪri] , " [aɪ] [sed] ['krɔːsli] .
" Oh , come off it , McCleary , " I said crossly .
" 哦 , 来 离开 它 , 麦克利里 , " 我 说 生气 .

“哦，别这样，麦克利里，”我生气地说。

" [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [gæg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [tuː] [fɑːr] .
" A gag's a gag , but it can be carried too far .
" 一个 - 一个 插科打诨 , 但 它 能 是 携带 也 远的 .

“玩笑就是玩笑，但玩笑开过头就不好笑了。”

[hwɛəd] [juː; jʊ][goʊ] ?
Where'd you go ?
在哪里? 你 去 ?

你去哪儿了?

[ˌkælə'fɔːrniə] , ['ɔːrəgən] , [sʌm; səm] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ? "
California , Oregon , some place like that ? "
加利福尼亚州 , 俄勒冈州 , 一些 地方 喜欢 那 ? "

加利福尼亚、俄勒冈，或者类似的地方?

" [aɪ] [sed] [aɪ] [went] [tuː; tə][mɑːrz] , " [mə'klɪri] [rɪ'piːtɪd] ['hɑːtli] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I said I went to Mars , " McCleary repeated hotly , " and I can prove it !
" 我 说 我 去 到 火星 , " 麦克利里 重复 热 , " 和 我 能 证明 它 !
"
"
"

“我说过我去过火星，”麦克利里激动地重复道，“我可以证明！”

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

“当然，”我说。

" [laɪk] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] ['wɝːldz] [flæt] [ænd; ənd] [its] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] ['elifənts]
" Like I can prove the world's flat and it's supported by four elephants
" 喜欢 我 能 证明 这 世界的 平坦的 和 它是 有 经过 四 大象
['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tɝːtəlz] [bæk] [laɪk][ðə; ði][oʊld] ['griːks] . . . .
standing on a turtle's back like the old Greeks . . . .
常设 在 一个 乌龟的 后退 喜欢 这 老的 希腊人 . . . .

“就像我能证明地球是平的，而且是由四头大象站在乌龟背上支撑着，就像古希腊人说的那样……”

" [aɪ] [kʌt] [ɔːf] .
" I cut off .
" 我 切 离开 .

我打断了他。

[mə'klɪri] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [aɪ] [pɪkt]
McCleary had thrown a couple of pasteboards on the desk and I picked
麦克利里 有 抛掷 一个 夫妻 的 纸板 在 这 桌子 和 我 挑选
[ðem; ðəm] [ʌp] .
them up .
他们 向上 .

麦克利里把几块纸板扔到桌子上，我把它们捡了起来。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] ['pʊlmən] ['tɪkɪt] .
The printing on it was like you see on a Pullman ticket .
这 印刷 在 它 曾是 喜欢 你 看 在 一个 普尔曼 票 .

上面的印刷图案就像你在普尔曼车票上看到的那种。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['rʊ'met] , [fɜːrst] - [klæs] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [prɪns] ,
It said something about a roomette , first - class passage on the Martian Prince ,
它 说 某物 关于 一个 包厢 , 第一的 - 班级 通道 在 这 火星人 王子 ,
[fɔːr; fər] $154 . - ,
for $154 . 75 ,
为了 $154 . - ,

上面说的是火星王子号头等舱包厢的价格是 154.75 美元。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][tæks] ['fɪgjərd] .
and there was even a place where they had the tax figured .
和 那里 曾是 甚至 一个 地方 在哪里 他们 有 这 税 想 .

甚至还有一个地方已经计算好了税额。

[ɪn] [tuː] [blæŋks][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] ,
In two blanks at the top of the ticket ,
在 二 空白 在 这 顶部 的 这 票 ,

票根顶部的两个空白处，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [aʊt][tuː; tə][iː] . [siː] . [mə'klɪri] [ænd; ənd][waɪf] .
they had it filled out to E . C . McCleary and wife .
他们 有 它 已填 出去 到 E . C . 麦克利里 和 妻子 .

他们把表格填好了，收件人是EC McCleary夫妇。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæf][wʌz; wəz][tɔːrn][ɔːf] , [dʒʌst][laɪk] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][treɪn] ['tɪkɪts] .
The bottom half was torn off , just like they do with train tickets .
这 底部 一半 曾是 撕裂 离开 , 只是 喜欢 他们 做 和 火车 门票 .

下半部分被撕掉了，就像撕掉火车票一样。

" ['veri] ['klevər] , " [aɪ] [sed] ,
" Very clever , " I said ,
" 非常 聪明的 , " 我 说 ,

“非常聪明，”我说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['prɪntɪd] [ʌp] .

"	but	you	shouldn't	have	gone	to	all	that	trouble	to	have	these	printed	up	.
"	但	你	不应该	有	已消失	到	全部	那	麻烦	到	有	这些	打印	向上	.

“但是你不应该费这么大劲把这些东西打印出来。”

" [mə'klɪri] [skauld] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['koʊdəkroʊm] [slaɪdz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [desk]

"	McCleary	scowled	and	dropped	a	little	bunch	of	kodachrome	slides	on	the	desk
"	麦克利里	皱着眉头	和	掉落	一个	小的	束	的	柯达彩色胶片	幻灯片	在	这	桌子

.

:

.

麦克利里皱着眉头，把一小叠柯达彩色幻灯片扔在桌子上。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] .

I	took	one	and	held	it	up	to	the	light	.
我	采取	一	和	握住	它	向上	到	这	光	.

我拿起一个，对着光举起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [mæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [krɔːs]

It	showed	Mac	and	his	wife	mounted	on	something	that	looked	like	a	cross
它	显示	苹果	和	他的	妻子	安装	在	某物	那	看起来	喜欢	一个	叉

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['ziːbrə] .

between	a	camel	and	a	zebra	.
之间	一个	骆驼	和	一个	斑马	.

照片显示，麦克和他的妻子骑在一种看起来像是骆驼和斑马杂交的动物上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][sænd] [duːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

They	were	at	the	top	of	a	sand	dune	and	in	the	distance	you	could
他们	是	在	这	顶部	的	一个	沙	沙丘	和	在	这	距离	你	可以

[siː] [ðə; ðɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

see	the	towers	of	a	city	.
看	这	塔楼	的	一个	城市	.

他们站在沙丘顶上，远处可以看到一座城市的塔楼。

[ðə; ðɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['taʊərz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] — [laɪk] [ˌmɪnə'ret]

The	funny	thing	was	the	towers	looked	a	little	—	but	not	much	—	like	minarets
这	有趣的	事物	曾是	这	塔楼	看起来	一个	小的	—	但	不是	很多	—	喜欢	宣礼塔

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sænd] [djʊn] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] .

and	the	sand	dunes	were	colored	a	beautiful	pink	.
和	这	沙	沙丘	是	有色	一个	美丽的	粉色的	.

有趣的是，这些塔看起来有点像——但又不太像——宣礼塔，而沙丘则呈现出美丽的粉红色。

[aɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] ['dɑːnli] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['liːfɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][rest] .

I	passed	it	on	to	Donley	and	Young	and	started	leafing	through	the	rest	.
我	通过了	它	在	到	唐利	和	年轻的	和	开始	叶子	通过	这	休息	.

我把它交给了唐利和杨，然后开始翻阅剩下的部分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [slaɪdz] .

They	were	beautiful	slides	.
他们	是	美丽的	幻灯片	.

这些幻灯片很漂亮。

[mə'klɪri] [ænd; ənd] [spaʊs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['veriəs] ['strʌktʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkətli] ['tɪntɪd] ['mɑːrb(ə)l]

McCleary	and	spouse	in	front	of	various	structures	in	a	delicately	tinted	marble
麦克利里	和	配偶	在	正面	的	各种各样的	结构	在	一个	轻柔地	有色	大理石

[ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['sɪti] .

and	crystal	city	.
和	水晶	城市	.

麦克利里和配偶在一座由色彩柔和的大理石和水晶建造的城市中的各种建筑前合影。

[mə'klɪri] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [blæk] [boʊt][ɑːn][ə; eɪ][kə'næl][ðæt] [lʊkt] [æz; əz][waɪd][æz; əz]
McCleary **in** **a** **pink** **-** **and** **-** **black** **boat** **on** **a** **canal** **that** **looked** **as** **wide** **as**
麦克利里 在 一个 粉色的 - 和 - 黑色的 船 在 一个 运河 那 看起来 作为 宽的 作为
[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
the **Mississippi** **.**
这 密西西比州 .

麦克利里乘坐一艘粉黑相间的船，行驶在一条看起来和密西西比河一样宽阔的运河上。

[mə'klɪri] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [kaːvd] ['sændstoʊn]['pærəpɪtˌpærəpet] ,
McCleary **standing** **on** **a** **strangely** **carved** **sandstone** **parapet** **,**
麦克利里 常设 在 一个 奇怪的 雕刻 砂岩 栏杆 ,

麦克利里站在一块造型奇特的砂岩栏杆上，

[ədˈmaɪərɪŋ][ə; eɪ]['sʌnset] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][sʌn] ['lʊkɪŋ] [hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊərz] .
admiring **a** **sunset** **caused** **by** **a** **sun** **looking** **half** **as** **big** **as** **ours** **.**
钦佩 一个 日落 导致 经过 一个 太阳 寻找 一半 作为 大的 作为 我们的 .

欣赏着由只有我们太阳一半大小的太阳造成的日落。

[ænd; ənd] ['evriwer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [djʊn] [ʌv; əv][pɪŋk][sænd] .
And **everywhere** **were** **the** **dunes** **of** **pink** **sand** **.**
和 到处 是 这 沙丘 的 粉色的 沙 .

到处都是粉红色的沙丘。

" ['pɪktʃərz] [kæn; kən][biː; bi] [feɪkt] , [mæk] , " [aɪ] [sed] .
" **Pictures** **can** **be** **faked** **,** **Mac** **,** **"** **I** **said** **.**
" 图片 能 是 伪造 , 苹果 , " 我 说 .

“照片是可以伪造的，麦克，”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɜːrt][ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] — [ə; eɪ] [sə'tin] ['pɪloʊ]
He **looked** **hurt** **and** **got** **some** **things** **out** **of** **his** **desk** **—** **a** **sateen** **pillow**
他 看起来 伤害 和 得到 一些 事物 出去 的 他的 桌子 — 一个 缎纹 枕头
[wɪð; wɪθ] [siːnz] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['snæpˌʃɔts] ,
with **scenes** **like** **those** **on** **his** **snapshots** **,**
和 场景 喜欢 那些 在 他的 快照 ,

他看起来很受伤，从桌子里拿出了一些东西——一个缎面枕头，上面的图案和他照片上的场景很像。

[æn; ən][ɜːrn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][pɪŋk][sænd] , [ə; eɪ]['taɪni][boʊt][laɪk][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] , ['oʊnli]
an **urn** **filled** **with** **pink** **sand** **,** **a** **tiny** **boat** **like** **a** **gondola** **,** **only**
一个 瓮 已填 和 粉色的 沙 , 一个 微小的 船 喜欢 一个 贡多拉 , 仅有的
['dɪfrənt] ,
different **,**
不同的 ,

一个装满粉红色沙子的瓮，一艘像贡多拉一样的小船，只是又有所不同。

[ə; eɪ] ['letər] ['oʊpənər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['bʌbli] [pɪŋk] [glæs] .
a **letter** **opener** **made** **out** **of** **peculiar** **bubbly** **pink** **glass** **.**
一个 信 开球 制成 出去 的 奇特 起泡酒 粉色的 玻璃 .

一把用奇特的粉红色气泡玻璃制成的拆信刀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [stæmpt] " [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][mɑːrz] " [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒʌŋk][juː; jʊ][dəunt]
They **were** **all** **stamped** **"** **Souvenir** **of** **Mars** **"** **and** **that** **kind** **of** **junk** **you** **don't**
他们 是 全部 盖章 " 纪念品 的 火星 " 和 那 种类 的 垃圾 你 不
[hæv; həv] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gæg] .
have **made** **up** **for** **a** **gag** **.**
有 制成 向上 为了 一个 插科打诨 .

它们上面都印着“火星纪念品”的字样，而你没有的那种破烂玩意儿，不过是用来搞笑的。

[aɪ] [noʊ] [mæs] - [prə'duːst] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] .
I **know** **mass** **-** **produced** **articles** **when** **I** **see** **them** **.**
我 知道 大量的 - 生产 文章 什么时候 我 看 他们 .

我一眼就能看出哪些是批量生产的产品。

" [wi:; wi] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] [tʊr] , " [mə'klɪri] [sed] [ɪk'spænsɪvli] ,
" We couldn't afford the first - class tour , " McCleary said expansively ,
" 我们 不能 买得起 这 第一的 - 班级 旅游 , " 麦克利里 说 广泛地 ,

"我们负担不起头等舱旅行团的费用,"麦克利里滔滔不绝地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjər] [wi:; wi][kæn; kən]['kʌvər] [ðæt] [nekst] [jɪr] .
" but I figure we can cover that next year .
" 但 我 数字 我们 能 覆盖 那 下一个 年 .

但我认为我们明年可以解决这个问题。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['pʌzəldli] .
" He turned to me puzzledly .
" 他 转向 到 我 困惑地 .

他困惑地转向我。

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði]['pæsɪndʒər]['eɪdʒənt][ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][mɑ:rz][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi]
" I asked the passenger agent about the Princess of Mars and he said he
" 我 问 这 乘客 代理人 关于 这 公主 的 火星 和 他 说 他
[hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
had never heard of the ship .
有 绝不 听到 的 这 船 .

"我问乘客代理关于火星公主号的事，他说他从未听说过这艘船。"

[ænd; ənd] [its] [mɑ:rz] ['sɪti] , [nɑ:t] - .
And it's Mars City , not Marsport .
和 它是 火星 城市 , 不是 - .

而且是火星城，不是火星港。

['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
Couldn't understand how you made a mistake . "
不能 理解 如何 你 制成 一个 错误 . "

我实在不明白你怎么会犯错。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] , " [aɪ] [sed] ['wi:kli] .
" It was easy , " I said weakly .
" 它 曾是 简单的 , " 我 说 弱 .

"这很容易,"我无力地说。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪstbɔ:rd] ['dʌkət] .
I pointed to the pasteboard ducats .
我 尖 到 这 纸板 杜卡特 .

我指着纸板做的金币。

" [hwɛəd] [ju:; jʊ][get] [ði:z] , [mæk] ?
" Where'd you get these , Mac ?
" 在哪里? 你 得到 这些 , 苹果 ?

"麦克，这些东西你是从哪儿弄来的？"

" [hi:; hi] [weɪvd] ['dʒenərəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˌdaʊn'taʊn] .
" He waved generously in the direction of downtown .
" 他 挥手 慷慨地 在 这 方向 的 市中心 .

他热情地朝市中心方向挥了挥手。

" [laɪk] [ju:; jʊ] [sed] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['eɪdʒənsiz] [ˌdaʊn'taʊn] . . . .
" Like you said , there's a couple of agencies downtown . . . .
" 喜欢 你 说 , 有 一个 夫妻 的 机构 市中心 . . . .

正如你所说，市中心有几家机构.....

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mɪs'dʒʌdʒd] [mə'klɪri] .
" You know , sometimes I think we misjudged McCleary .
" 你 知道 , 有时 我 思考 我们 判断失误 麦克利里 .

"你知道吗，有时候我觉得我们误判了麦克利里。"

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gai] [laɪk][mæk] .

It	takes	a	while	to	get	to	know	a	guy	like	Mac	.
它	需要	一个	尽管	到	得到	到	知道	一个	盖伊	喜欢	苹果	.

要了解像麦克这样的人，需要一段时间。

[ˈmeɪbi] [hɪz; ɪz] [ˈluːi] [ɪz] [braitə] [ðæn; ðən] [ˈdʒɑːni] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [hɪz; ɪz] - [ɪz]

Maybe	his	Louie	is	brighter	than	Johnny	,	and	maybe	his	chugmobile	is
或许	他的	路易	是	更亮	比	约翰尼	,	和	或许	他的	-	是

[ˈsʌmθɪŋ] [təˈrɪfɪk] .

something	terrific	.
某物	了不起	.

也许他的路易比约翰尼更聪明，也许他的小汽车非常棒。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] , [ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][mæk] ,

For	the	last	few	years	,	all	on	account	of	Mac	,
为了	这	最后的	很少	年	,	全部	在	帐户	的	苹果	,

近几年来，这一切都要归功于Mac电脑。

[maɪ] [tuː] [wiːks] [ɪn] [ˈɔːgəst] [hæv; həv] [ˈriːəli] [bɪn] [wel] [spent] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

my	two	weeks	in	August	have	really	been	well	spent	Beautiful	!
我的	二	周	在	八月	有	真的	到过	出色地	花费	美丽的	!

我在八月份的两周过得非常充实，太美好了！

[waɪ] , [frʌm; frəm][mɑːrz] [ˈsɪti] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [loʊ] - [slʌŋ] [ˈmaʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns]

Why	,	from	Mars	City	you	can	see	low	-	slung	mountains	in	the	distance
为什么	,	从	火星	城市	你	能	看	低的	-	吊着	山脉	在	这	距离

[ænd; ənd] [djʊn] [ʌv; əv][sɔːft] ,

and	dunes	of	soft	,
和	沙丘	的	柔软的	,

为什么呢？从火星城可以看到远处低矮的山脉和柔软的沙丘，

[red] [sænd] [ˈstretʃiŋ] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

red	sand	stretching	out	to	them	.
红色的	沙	伸展	出去	到	他们	.

红色的沙丘一直延伸到他们面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnsets] [wen] [jʊə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpærəpits] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdelɪkət] [ˈkrɪst(ə)l]

And	the	sunsets	when	you're	standing	on	the	parapets	of	that	delicate	crystal
和	这	日落	什么时候	你是	常设	在	这	城垛	的	那	精美的	水晶

[ˈsɪti] . . . .

city	.	.	.	.
城市	.	.	.	.

站在那座精致如水晶般的城市的城垛上，欣赏日落.....

[ænd; ənd] , [mæn] , [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grænd][kəˈnæl] . . . .

And	,	man	,	fishing	in	the	Grand	Canal	.	.	.	.
和	,	男人	,	钓鱼	在	这	盛大	运河	.	.	.	.

哎，在大运河钓鱼.....

[haʊ] [duː][juː; jʊ][get][tuː; tə][mɑːrz] ?

How	do	you	get	to	Mars	?
如何	做	你	得到	到	火星	?

如何才能到达火星？

[ðeəz; ðəz][ˈprɑːbəbli][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈeɪdʒənsiz][ɪn][jʊr; jər][oʊn] [taʊn] .

There's	probably	a	couple	of	agencies	in	your	own	town	.
有	大概	一个	夫妻	的	机构	在	你的	自己的	镇	.

你所在的城镇里可能就有好几家这样的机构。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][jʊr; jər] [foʊn] [bʊk] ['ʌndər] " [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][p'lænɪts]

You	can	look	them	up	in	your	phone	book	under	"	Vacation	at	the	Planets
你	能	看	他们	向上	在	你的	电话	书	在下面	"	假期	在	这	行星

[ʌv; əv] ['pleʒər] " [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

of	Pleasure	"	or	something	like	that	.
的	乐趣	"	或者	某物	喜欢	那	.

你可以在电话簿里搜索"欢乐星球度假"之类的关键词找到它们。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] , [ðoʊ] .

They	might	be	a	little	difficult	to	find	,	though	.
他们	可能	是	一个	小的	难的	到	寻找	,	尽管	.

不过，它们可能有点难找。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [nɑːt] ['veri] [wel] ['ædvərtaɪzd] [jet] .

You	see	,	they're	not	very	well	advertised	yet	.
你	看	,	它们是	不是	非常	出色地	广告	然而	.

你看，他们的广告宣传还不够充分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神